

К ВОПРОСУ О РЕЧЕВОЙ КОММУНИКАЦИИ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ (НА МАТЕРИАЛЕ МОДУЛЬНОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ)

Наталья Дек-хеновна КИМ

доктор филологических наук, и.о.профессора

Ташкентский государственный институт востоковедения. Ташкент, Узбекистан

КАСБИЙ ФАОЛИЯТДА НУТҚ АЛОҚАСИ МАСАЛАСИГА ОИД (ЧЕТ ТИЛИНИ МОДУЛИ ЎҚИТИШ МАСАЛАЛАРИ АСОСИДА)

Наталья Дек-хеновна КИМ

Филология фанлари доктори, в. б. профессор

Тошкент давлат шарқшунослик институти. Тошкент, Ўзбекистон

ON THE ISSUE OF SPEECH COMMUNICATION IN PROFESSIONAL ACTIVITIES (BASED ON THE MATERIAL OF A FOREIGN LANGUAGE MODULAR TEACHING)

Natalya Dec-khenovna KIM

Doctor of Philology (DSc), Acting Professor

Tashkent State Institute of Oriental Studies. Tashkent, Uzbekistan kimnd@mail.ru

UDC (УЎК, УДК): 378.14

For citation (иктибос келтириш учун, для цитирования):

Ким Н.Д. К вопросу о речевой коммуникации в профессиональной деятельности (на материале модульного обучения иностранному языку) // Ўзбекистонда хорижий тиллар. — 2020. — № 1 (30). — С.68–75.

<https://doi.org/10.36078/1584094078>

Received: December 2, 2019

Accepted: February 7, 2020

Published: February 20, 2020

Copyright © 2020 by author(s) and Scientific Research Publishing Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Аннотация. Переход на модульное обучение в высших учебных заведениях Узбекистана требует внедрения актуальных курсов, модулей для подготовки конкурентоспособных специалистов. Настоящая статья посвящена актуальности и содержанию курса «речевая коммуникация в профессиональной деятельности», дается обоснование и целесообразность ввода данного курса в качестве модуля не только на филологических, но и на нефилологических специальностях. Приведены примеры особенностей корейской устной речи, результаты проведенного эксперимента для установления коммуникативной компетенции студентов филологического направления. Кроме того, уделено внимание и коммуникативным стратегиям, отмечается важность коммуникативных стратегий, которые изменяются на каждом курсе изучения языка.

В статье рассмотрены основные этапы изучения языка: знакомство с иностранным языком, с использованием аудиоматериалов; моделирование носителей языка по видеокурсам; моделирование носителей по фильмам и аудиокнигам; освоение дополнительной лексики и знакомство с социальными реалиями. Отмечается, что при обучении иностранному языку внимания требует к себе коммуникативный метод изучения. Коммуникативный метод направлен на одновременное развитие основных языковых навыков (устной, письменной речи, грамматики, чтения, и восприятия на слух и др.) в процессе живого, непринужденного общения. Для достижения же коммуникативной активности, речевой результативности требуется выполнение ряда коммуникативных задач, комплексный характер обучения иностранному языку, а также использование технических и нетехнических средств, создание иноязычной среды и ориентация

учебного процесса на самостоятельную работу обучаемых, создание условий для их самовыражения и саморазвития. В заключение отмечается важность поиска нового подхода к организации учебного процесса по иностранному языку, а также корректирование целей и содержания обучения, введения новых курсов, соответствующих требованиям современного высшего образования.

Ключевые слова: модульная система; язык; речь; коммуникативная стратегия; обучение; иностранный; корейский язык; компетенция; активность.

Аннотация. Ўзбекистон олий ўқув юртлирида модулли таълимга ўтиш рақобатбардош мутахассислар тайёрлаш учун тегишли курслар, модулли жорий этишни талаб қилади. Ушбу мақола “Касбий фаолиятда нутқ маданияти” курсининг долзарблиги ва мазмунига бағишланган, ушбу курсни нафақат филологик, балки нофилологик йўналишларида ҳам модул сифатида жорий этишнинг асослиги ва мақсадга мувофиқлиги тўғрисида маълумот берилган. Корейс тилида сўзлашув хусусиятларига мисоллар, филология йўналиши талабаларининг коммуникатив компетенциясини шакллантириш бўйича тажриба натижалари келтирилган. Бундан ташқари, коммуникатив стратегияларга эътибор қаратилади: нутқ фаолиятининг ҳақиқий, мустақил турлари, тилни ўрганишнинг ҳар бир курсида ўзгариб турадиган коммуникатив стратегияларнинг аҳамияти таъкидланди. Мақолада тил ўрганишнинг асосий босқичлари кўриб чиқилди: аудио материаллардан фойдаланган ҳолда чет тилини билиш; видео курслар орқали она тилини сўзлашувчиларни моделлаштириш; филмлар ва аудио китоблар учун медиа-моделлаштириш; кўшимча сўз бойлигини ривожлантириш ва ижтимоий воқелик билан танишиш. Чет тилини ўқитишда коммуникатив усул диққатни талаб қилади. Коммуникатив усул жонли, осон мулоқот жараёнида асосий тил кўникмаларини (оғзаки, ёзма нутқ, грамматика, ўқиш, тинглаш ва бошқалар) бир вақтнинг ўзида ривожлантиришга қаратилган. Коммуникатив фаолиятга, нутқ самарадорлигига эришиш учун бир қатор коммуникатив вазифаларни бажариш керак. Чет тилини ўқитишда техник ва техник бўлмаган воситалардан фойдаланиш, ўрганилаётган тил муҳитини яратиш ва ўқув жараёнида ўқувчиларнинг мустақил ишлашига йўналтириш, уларнинг ўзини намоён қилиши ҳамда ўзини ривожлантиришига шароит яратиш. Хулоса қилиб айтганда, ўқув жараёнини хорижий тилда ташкил этиш янги ёндашувни топиш, шунингдек, ўқитишнинг мақсади ва мазмунини тартибга солиш, замонавий олий таълим талабларига жавоб берадиган янги курсларни жорий этиш муҳимлиги таъкидланди.

Калит сўзлар: модулли тизим; тил; нутқ; алоқа стратегияси; ўқитиш; чет эл; корейс тили; компетентция; фаоллик.

Abstract. Transition to modular education in higher educational institutions of Uzbekistan requires an introduction of relevant courses, modules for the preparation of competitive specialists. This article is devoted to the relevance and content of the course *Speech Communication in Professional Activities*, justification and feasibility of introducing this course as a module not only in philological, but also in non-philological specialties are provided. Examples of Korean oral speech features, the results of an experiment that was aimed to establish philology students' communicative competence are specified. In addition, attention is paid to communicative strategies: real, independent types of speech activity are described, the importance of communicative strategies that change in each course of language learning is noted.

The article discusses the main stages of language learning: familiarization with a foreign language, using audio materials; modeling of native speakers by video courses; media modeling for films and audio books; the development of additional vocabulary and familiarization with social realities. It is not that when teaching a foreign language, the communicative

method of studying requires attention. The communicative method is aimed at the simultaneous development of basic language skills (oral, written speech, grammar, reading, and aural comprehension, or listening, etc.) in the process of live, unconstrained communication. To achieve communicative activity and speech effectiveness, it is necessary to perform a number of communicative tasks, the complex format of teaching a foreign language is required, as well as the use of technical and non-technical means. Creating a foreign language environment and orienting the educational process to independent students work, developing conditions for their self-expression and self-development are essential.

In conclusion, the importance of finding a new approach to organizing foreign language educational process, as well as adjusting the goals and content of training, introducing new courses that meet the requirements of modern higher education, is noted.

Keywords: modular system; language; speech; communication strategy; training; foreign language; the Korean language; competency; activity.

Введение. Активное внедрение модульной системы в высших учебных заведениях Республики Узбекистан требует тщательного подхода к подбору дисциплин и их включению в учебный процесс, так как такая система наряду с другими задачами призвана повышать эффективность образовательного процесса и, безусловно, соответствовать современным требованиям высшего образования.

Как известно, модульное обучение определяется конкретной целью, содержанием и способами совместной работы преподавателя и студента. Модуль же, как учебная базовая единица целой и последовательной программы, отчасти имеет сходства со специальными курсами учебного плана высших учебных заведений, но включает в себя более завершённые самостоятельные разделы лекционного и практического материала, литературу, контрольные вопросы, формы и критерии оценивания (6; 7). При использовании технологии модульного обучения, в отличие от традиционного, изменяется и роль преподавателя как элемента педагогической системы, т.е. преподаватель «предлагает» углубленно изучить проблему, студент же «выбирает» то, что важно в его будущей профессиональной деятельности. В то же время предоставление своего рода самостоятельности студенту в выборе целей, содержания, форм, методов и средств учебной деятельности не уменьшает его личной ответственности за процесс и результат обучения, а преподаватель и студент становятся полноправными участниками учебного процесса, заинтересованными в достижении необходимого конечного результата.

Основная часть. В настоящей статье нами рассматривается содержание и актуальность внедрения в качестве модуля теоретико-практического курса «речевая коммуникация в профессиональной деятельности» на филологических и нефилологических направлениях высшего образования. В некоторых российских высших учебных заведениях, в частности в Тверском государственном техническом университете, такая практика уже существует (2, 58–63; 3, 70–75). В условиях современных требований к высшему образованию деятельность учебных заведений должна быть направлена на реализацию актуальных образовательных программ и подготовку конкурентоспособных специалистов в различных отраслях, при этом одним из показателей эффективности работы вуза является востребованность и высокая конкурентоспособность выпускников.

В подготовке квалифицированных и конкурентоспособных специалистов важна роль не только дисциплин по специальности, но и смежных гуманитарных наук. Поэтому внедрение на всех направлениях различных актуальных модулей приведет к положительным результатам, в

частности, курс (модуль) «речевая коммуникация в профессиональной деятельности» на изучаемом иностранном языке, содержание которого предполагает не только знание языка, но и умение общаться на профессиональном уровне. Наряду с другими важными понятиями и определениями в теоретический материал курса (модуля) «речевая коммуникация в профессиональной деятельности» должны быть включены лингвистические явления, понимание того, что значит язык и речь. Традиционная лингвистика понимала под языком совокупность звуков или букв для выражения мыслей и чувств человека, т.е. она не различала язык как орудие общения, с одной стороны, и использование его в целях общения, с другой (5, 49–51). Современная лингвистика же стремится к «моделированию» языка, как естественного средства общения человека. Занимая важное место среди гуманитарных наук, лингвистика с другими науками во многом определяется стратегическими направлениями изучения языка, устанавливается соотношение традиции и инновации в обучении. Кроме того, «речевая коммуникация в профессиональной деятельности» на изучаемом иностранном языке дает возможность студентам изучить основные теоретические определения речевой коммуникации, важные для эффективной реализации речевой деятельности, а путем практических упражнений и имитационных ситуаций (симуляция), образцов речевой практики, направленных на улучшение речи и навыков общения, освоить речевые тактики и психологические приемы взаимодействия с собеседником.

В тематику курса (модуля) «речевая коммуникация в профессиональной деятельности» следует включить материалы о коммуникативных стратегиях в общении, коммуникативной компетенции, речевых ситуациях и актах. Как отмечалось выше, важная роль отводится коммуникативным стратегиям, которые на каждом курсе изучения языка изменяются. Согласно Т.А. Байтукалову (1, 4–21) существует четыре основных этапа изучения иностранного языка, это, во-первых, знакомство с иностранным языком, с использованием аудиоматериалов; во-вторых, моделирование носителей языка по видеокурсам; в-третьих, моделирование носителей по фильмам и аудиокнигам и, наконец, в-четвертых, освоение дополнительной лексики и знакомство с социальными реалиями.

Первый этап, по мнению автора, представляет собой моделирование по преимуществу в одной модальности — аудиальной (1). Возможно использование познавательной стратегии, состоящей из усвоения лексики социальной среды, знания значений лексики по контексту (смысловая догадка). Познавательная стратегия продуктивна на любом этапе изучения иностранного языка. Второй этап предполагает включение наглядно-раздаточного материала видеокурсов. Мы полагаем, что помимо видеоматериалов необходимо предоставить студенту дополнительный материал – публицистические, научные публикации, отрывки из художественных произведений, образцы официально-деловых бумаг. В любом случае на этом этапе преподаватель преследует свою цель — отработку и закрепление изученного материала, поэтому он должен тщательно подойти к отбору материала. На третьем этапе (просмотр фильмов, чтение художественной литературы, прослушивание аудиокниг) студенты активно используют коммуникативные стратегии, осуществляют коммуникацию на языке, несмотря на проблемы, возникающие в связи с недостаточным владением языком. Данные стратегии мотивируют и стимулируют студентов к активной деятельности, а также способствуют максимальному использованию учебного материала. И на заключительном, четвертом, этапе освоения дополнительной лексики и знакомство с социальными реалиями у студентов преобладают стратегии

организации самостоятельной деятельности и развитие взаимосвязанных умений самоанализа (1, 7–21).

Коммуникативные стратегии в языке являются неотъемлемой частью коммуникативного акта и следует рассматривать распространенные в современной лингвистике научные подходы к пониманию коммуникативных стратегий как лингвистического явления. Общеизвестно, что коммуникативные стратегии обладают признаками, во-первых, по отношению к естественной коммуникации — это реальные виды речевой деятельности, во-вторых, по характеру активности — это познавательные виды деятельности «творческого уровня активности» и, в-третьих, по характеру управления — это самостоятельная деятельность, предполагающая свободный выбор со стороны студента.

Вышесказанное еще раз доказывает важность рассматриваемых вопросов курса «речевая коммуникация в профессиональной деятельности», в том числе и коммуникативных стратегий в общении. Как известно, коммуникативная стратегия определяется как «когнитивный план общения, посредством которого контролируется оптимальное решение коммуникативных задач» (4, 25). По мнению О.С. Иссерс, параметры коммуникативной стратегии связаны с важными в коммуникации критериями оценки речевой ситуации: уместность и неуместность; ритуальность, стереотипность и нестереотипность; личностные особенности, а в корейском языке еще и социально-возрастной статус собеседника (4, 28). Последнее особенно выражено в корейском языке, так как социально-возрастной статус собеседника играет главную роль в общении и подборе лексики, стиля в корейской речи, что предполагает изучить правила построения речи, овладеть речевыми свойствами, такими, как уместность, логичность, точность, научиться строить свое высказывание соответственно ситуации и условиям общения, что, безусловно, возможно только в процессе обучения и тренировочных упражнений. В качестве примера можно рассмотреть ситуацию, в которой говорящий (студент) задает обычный вопрос слушающему (преподаватель) на корейском языке «У Вас сейчас есть время?» или «Сейчас у Вас есть время?». Ниже приводятся варианты вопроса говорящего (студент):

1. Сонсяним, чигым сиган исойо? (иссымникка?)

1-а. Сонсяним, чигым сиган твесейо?

1-б. Сонсяним, чигым сиган иссысейо?

В ходе проведенного опроса, в котором участвовало 10 студентов, изучающих корейский язык в качестве основного¹, был выбран 1-й вариант вопроса Сонсяним, чигым сиган исойо? (иссымникка?). Но несмотря на то, что был использован официально-вежливый стиль речи иссымникка?, тем не менее выбранный студентами вариант вопроса в общении был некорректным и не соответствовал нормам социально-возрастного статуса в коммуникативной среде корейского общества. В ходе обучения коммуникативной среде должно придаваться важное значение. Это связано с тем, что коммуникативная среда дает возможность обмена мнениями, отстаивания интересов и т.д. Развивая навыки коммуникации, тем самым активизируется и роль личности: владение речью, умение слушать, толерантность и т.д. (7, 43–45).

Используя разные подходы к обучению речевому общению (лингвистический, грамматические умения и навыки), необходимо помнить и о наличии у студентов на старших курсах знаний и умений

¹ В качестве опрошенных были отобраны студенты 3–4 курсов корейской филологии Ташкентского государственного института востоковедения, владеющих разным уровнем знания корейского языка (3–5 уровень по Международной сертификации знания корейского языка ТОPIK).

соотносить языковые средства с целями, задачами и условиями общения; организовывать речевое общение с учетом социальных норм поведения и активно внедрять такого рода практические навыки (6, 5–10). Ниже приведем пример влияния тех или иных речевых механизмов на организацию общения «позитивного/негативного настроения». В данном случае рассмотрим влияние в корейском языке отрицательных форм, к примеру, в диалоге знающих друг друга людей:

Чольсу: Мисо-я, оття? Йочим чаль чиня?

Мисо: Кынян, кыря (ан чова).

Перевод:

Чольсу: Мисо, как дела? Как поживаешь?

Мисо: Так себе (Не очень).

В корейской коммуникативной среде обычно не используют слово с отрицательным значением *напыда* 'плохо', вместо этого используется отрицательная форма со словом *чотха* 'хорошо'. Однако наблюдения, сделанные в ходе практических занятий корейского языка, показывают, что студенты часто используют *напыда* 'плохо' и диалог чаще всего содержит следующие фразы:

Карим: Мисо-я, оттяйо? Йочим чаль чиняйо?

Малика: Анийо, напайо.

Перевод:

Карим: Мисо, как дела? Как поживаешь?

Малика: Плохо.

Еще одним из эффективных способов является просмотр и обсуждение телевизионных программ, дающих неоценимый материал с точки зрения разнообразных коммуникативных ситуаций. Особое место на практических занятиях отводится отработке риторических навыков, которые можно начать с тренинга по умению задавать вопросы. Заранее выбирается тема, по которой студентам предлагается сформулировать ряд вопросов, которые дают возможность отработать использование в речи вопросительных слов, необходимой интонации. Поскольку для будущего специалиста важно уметь убеждать собеседника, четко структурируя доказательства, то на практических занятиях можно отвести время на мини-тренинг аргументации и дать возможность студентам по четкой схеме выстроить свои высказывания. В качестве итоговой работы студентам можно предложить подготовить свою убеждающую речь на заданную тему. Однако не нужно забывать, что основное внимание на занятиях следует уделить развитию умения студентов оптимально использовать средства иностранного языка при устном и письменном общении, главным образом в сферах, непосредственно связанных с их будущей профессиональной деятельностью.

Введение данной дисциплины обусловлено и тем, что большинство студентов, вступающих в процесс коммуникации со студентами и преподавателями, демонстрирует низкий уровень коммуникативной компетенции (2, 3). И это понятно, что из-за ограниченного лексического запаса речь менее выразительна, студент не всегда ориентируется в том, как следует говорить и где. Данная дисциплина как раз и дает возможность показать все многообразие возможностей изучаемого иностранного языка, в данном случае корейского, в разных функциональных стилях, прежде всего в официально-деловом, выявить специфику устной и письменной форм профессионального языка, дать представление о различных ситуациях речевого общения; познакомить студентов с особенностями речевых тактик и психологических приемов взаимодействия с собеседником. Однако в процессе обучения преподаватели сталкиваются с

очень серьезной проблемой. Она связана с недостаточной или почти отсутствующей мотивацией у студентов к изучению предмета, не являющегося профильным. К сожалению, большинство студентов полагают, что все знают и умеют или считают предлагаемые знания не столь существенными и значимыми для их будущей профессиональной деятельности. Демонстрация фильма «Влюбленные Парижа» (Корея, 2005) на 2 курсе показала, что этот фильм вызвал у одних студентов отрицательные эмоции — иронию и усмешку, а у других – сожаление и безразличие, то уже в этом случае, можно судить о недостаточном восприятии иноязычной речи и речевой ситуации.

Предлагаемый курс нацелен на повышение уровня практического владения иностранным языком, призван помочь студентам совершенствовать навыки владения языком в рамках разных коммуникативных ситуаций, дает практические советы, необходимые для повышения эффективности речевой деятельности во всех ее проявлениях. Подготовка специалистов, владеющих иностранным языком, должна строиться на возможности извлечения максимальной пользы их обучения с целью совершенствования своих лингвистических знаний и коммуникативной компетенции.

Заключение. В заключение отметим, что коммуникативная среда, активность речевой результативности, которые предусматривает речевую деятельность для выполнения коммуникативных задач, комплексный характер обучения иностранному языку, а также использование технических и нетехнических средств не являются главной стратегией обучения, но вносят существенный вклад в решении проблем обучения иноязычной речи. При обучении иностранному языку пристального внимания требует к себе коммуникативный метод изучения, который направлен на одновременное развитие основных языковых навыков (устной, письменной речи, грамматики, чтения, и восприятия на слух или аудирования и др.) в процессе живого, непринужденного общения.

Анализ работ, посвященных разработке вопросов подготовки выпускников-специалистов в свете новых требований, показывает, что следует решать задачи обновления целей и содержания обучения, находить пути комплексного включения различных теоретико-практических курсов (модулей) в процесс обучения коммуникативной компетенции студентов в социальной среде. Особую важность приобретает поиск нового подхода к организации учебного процесса по изучаемому иностранному языку. Современная методика предполагает большое количество стратегий, применяемых в процессе обучения в целом и изучения иностранного языка, и можно уверенно сказать, что данный процесс может быть серьезно облегчен, если не только преподаватель, но и студенты будут знать об этих стратегиях, будут иметь возможность выбирать наиболее подходящие для себя модули и использовать в самообразовании.

Использованная литература

1. Байтукалов Т.А. Быстрое изучение иностранного языка от английского до японского. — М.: РИПОЛ классик, 2009. — 160 с.
2. Воробьева С.Н. Организация учебной деятельности студентов при изучении дисциплины «Речевая коммуникация в профессиональной деятельности» // Интеграция науки и образования – производству, экономике: Сборник трудов межрегиональной научно-технической конференции «Интеграция науки и образования – производству, экономике»; под редакцией д.техн. н., проф. Б.Ф. Зюзина. — Тверь: Тверской государственный технический университет, 2012. Т. 2. — С. 58–63.

3. Воробьева С.Н. Технология организации самостоятельной работы студентов при изучении дисциплин гуманитарного профиля // Системы качества подготовки выпускников высших учебных заведений: материалы докладов заочной научно-педагогической конференции. — Тверь: Тверской государственный технический университет, 2014. — С. 70–75.
4. Иссерс О.С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи. — Москва: УРСС. 2006, — 288 с.
5. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. — Волгоград: Перемена. 2002. — 477 с.
6. Ким Н.Д. Методика организации занятия и системы оценивания знаний в обучении иностранному языку. — Ташкент: ТашГИВ, 2007. — 55 с.
7. Сухих О.В. Критерии становления языковой личности // Мир через языки, образование, культуру: сб. науч. статей. — Пятигорск: ПГЛУ, 1997. — С. 43–45.

References

1. Bajtukalov T.A. *Bystroe izuchenie inostrannogo yazyka ot anglijskogo do yaponskogo* (Fast learning of a foreign language from English to Japanese), Moscow: RIPOL klassik, 2009, 160 p.
2. Vorob'eva S.N. *Integraciya nauki i obrazovaniya – proizvodstvu, ekonomike* (Integration of science and education – production, economy), Proceedings of the International Conference, Tver': Tverskoj gosudarstvennyj tekhnicheskij universitet, 2012, Vol. 2, pp. 58–63.
3. Vorob'eva S.N. *Sistemy kachestva podgotovki vypusnikov vysshih uchebnyh zavedenij: materialy dokladov zaocnoj nauchno-pedagogicheskoj konferencii* (Quality Systems for training Graduates of Higher Educational Institutions: Proceedings of the reports of the correspondence scientific and pedagogical conference), Tver': Tverskoj gosudarstvennyj tekhnicheskij universitet, 2014, pp. 70–75.
4. Issers O.S. *Kommunikativnye strategii i taktiki russkoj rechi* (Communication strategies and tactics of Russian speech), Moscow: URSS, 2006, 288 p.
5. Karasik V.I. *Yazykovej krug: lichnost', koncepty, diskurs* (Language Circle: Personality, Concepts, Discourse), Volgograd: Peremena, 2002, 477 p.
6. Kim N.D. *Metodika organizacii zanyatiya i sistemy ocenivaniya znaniy v obuchenii inostrannomu yazyku* (Methods of organization of classes and systems of assessment of knowledge in teaching a foreign language), Tashkent: TashGIV, 2007, 55 p.
7. Suhih O.V. *Mir cherez yazyki, obrazovanie, kul'turu: sb. nauch. Statej*, Pyatigorsk: PGLU, 1997, pp. 43–45.